

Ra Famija Cassinêisa



“ Na Businâ d’Giogg Prâ ”

Sint : *Prof. Frances Castelli*

Anno 2003

Ra Famija Cassinèisa

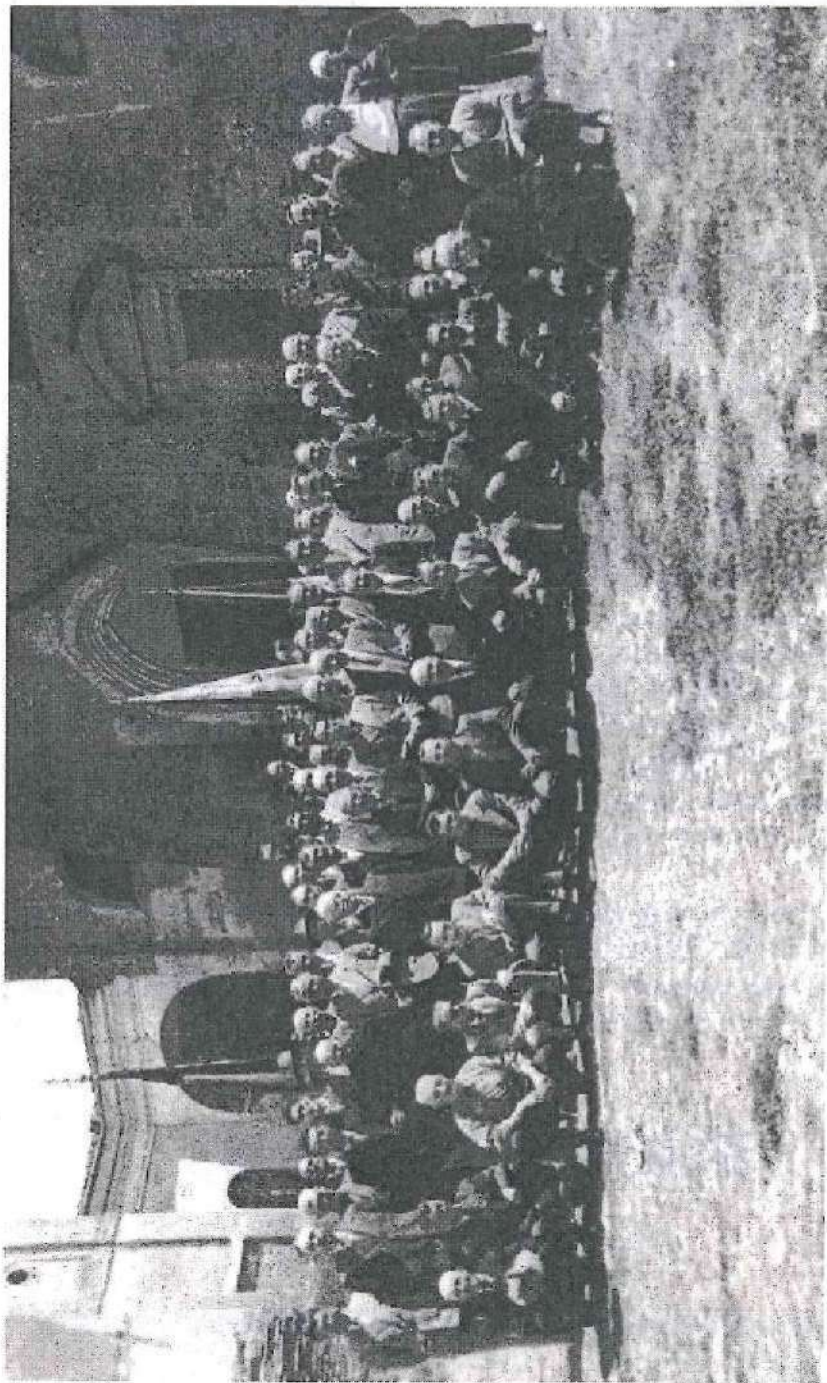
L'Associazione culturale Ra Famija Cassinèisa è nata nel 1988 al fine di valorizzare le tradizioni del paese, conservarne gli usi ed i costumi, tramandarne le forme dialettali, unificare le generazioni.

Per l'anno 2003 si è pensato di offrire, quale tessera di adesione all'Associazione, questa piccola pubblicazione per ricordare il tempo trascorso. Una "Businà", composizione satirica recitata in dialetto nel giorno di Carnevale, ci accompagnerà per le poche pagine del libretto. Risale al Carnevale del 1919, pochi mesi dopo la fine della Prima Guerra Mondiale. E' stata scritta da Lorenzo Prato, meglio conosciuto come Giogg Prâ. Leggendola - è stata riportata esattamente come scritta e ne è stata fatta una traduzione letterale per chi conosce poco il nostro dialetto - vedremo messi in risalto, ironicamente, sia i fatti della Storia, sia i fatti di casa nostra. (Una preghiera, nel capitolo 17 compare la parola "ciucciari" della quale non è stata trovata una sicura traduzione, chi ne conosce il significato è pregato di volerlo comunicare alla Segreteria dell'Associazione).

Sono state aggiunte inoltre alcune immagini che rappresentano momenti di vita che ormai fanno parte della nostra storia personale. In tali fotografie qualcuno si rivedrà o riconoscerà una persona cara che merita di essere ricordata.

BUON ANNO 2003

(Foto retro: Anniversario della Società Operaia di Mutuo Soccorso.)



Ir sentensi d'carnuvalou
Cl'ha fa a contra a Guglielmou
DI'an du '19

CAP. 1

Av salit tic, o brava gent,
A sou avni a fev duoi cumpiment
Dazà cu m'è sautà ir caprissi,
A iù turnà a drubì ir mi uffissi.
Av salit tic an cun piassi,
Pirchè c'av trov chi sei tic ardi
E priguma u Signur
C'a suma salv da tic ic malur.
E dazà cu iè furni ra uèra
Stuma alegher ans' ista tera,
E dazà c'a lè 'd carvè
A vuoi quintev di bei afè.
A vu fa du puesii
Per taiv alegher e per fev rii.

CAP. 2

A prinsipiama dai 18
Che ai tedeschi i ian fa fè ir fagout,
E i noucer brav italian
I ihan fa filè a tambourn batan.

CAP. 3

Ades a suma du 19
I ihan prinsipià a rangè in ov.
I ihan bità ra pula a què
Per rangè tic ic afè.
E ic imperatur central
In faran pi ir pappagal,
Che Vilsun u ià pre u nas
Cui farà fè a tic ra pas.
E stè a l'erta a cul c'a digh mei
Ma per ades piantumra lei.

Le sentenze di Carnevale
fatte contro Guglielmo
nell'anno 1919

Vi saluto tutti, o brava gente,
sono venuto a farvi due complimenti
di già che mi è saltato il capriccio,
Sono tornato ad aprire il mio ufficio.
Vi saluto tutti con piacere,
Perché vi trovo che siete tutti sani
E preghiamo il Signore
che siamo salvi da tutti i malori.
E già che è finita la guerra
stiamo allegri su questa terra,
e già che è Carnevale
vi voglio raccontare delle belle cose.
Vi ho fatto due poesie
per farvi stare allegri e per farvi ridere.

Cominciamo dal 18
che ai tedeschi hanno fatto far fagotto,
e i nostri bravi italiani
li hanno fatti filare a tamburo battente.

Adesso siamo nel 19
hanno cominciato ad aggiustare un uovo.
Hanno messo la chioccia a covare
per aggiustare tutte le cose.
E quegli imperatori centrali
non faranno più i pappagalli,
perché Wilson li ha presi per il naso
e farà fare a tutti la pace.
E state attenti a quello che vi dico io
ma per adesso piantiamola lì.

CAP. 4

I sei bei che ades a l'è 'd carvè
Discuruma di nouci afè
E stuma alegher e stuma ardi
E vivuma an cun tit piàsì,
E fuma passè ra malincunia
Che ra uèra a rè finia.
E an fuma pi nenta tanci cumplout
E pensuma amma 'd fè d'ianurout,
'd beivi 'd butti an cumpania
Perchè ra spagnoura cra vaga via.

CAP. 5

En dè nent ament au dutur Bursii
Andè tic a trovè Gagii
C' l'ha massá ina scutouna
C'av dígh mei ca rè carn bouna.
E pruntè di brav stifa
E pruntè di bun risout
Per teni da cont ic brav giuvnout
Ch' i sun avnì dar front
Ch' i sun ancor chei an t' ist bel mond.

CAP. 6

Dazá che ades a lè 'd carvè
E tic quanci ic bei giuvnout
Fei stè alegher e fei balè,
Ch' i ieru là ant' cul campagri
O ch' i ieru stanc 'd tribilè.
Finalment re mnia l'ura
Ch' i faran balè ra siura,
Ch' i staran alegher an sucietà
Per fè passè u sang spaventà.

Sapete bene che adesso è Carnevale
parliamo dei nostri affari
e siamo allegri e siamo sani
e viviamo con tanto piacere,
e facciamo passare la malinconia
perché la guerra è finita.
E non facciamo più tanti complotti
e pensiamo solo a fare degli agnolotti,
a bere delle bottiglie in compagnia
perché la spagnola vada via.

E non date retta al dottor Borsino
andate tutti a trovare Mariscotti
che ha ammazzato una bovina
che vi dico io che è carne buona.
E preparate un buon stufato
e preparate un buon risotto
per tener da conto questi bravi giovanotti
che sono giunti dal fronte
che sono ancora qui in questo bel mondo.

Di già che adesso è carnevale
e tutti quanti questi bei giovanotti
fateli starè allegri e fateli ballare,
che erano là in quelle campagne
o che erano stanchi di tribolare.
Finalmente è venuta l'ora
che faranno ballare la fidanzata,
che staranno allegri in società
per far passare il sangue spaventato.



Classi scolastiche



CAP. 7

E si truovi ic bei suldà ch'i venu
dar front

Tuchei ra man tic per mi cont,
E uardé 'd trivni a memoria
Dra su gran bela vitoria,
E s'un ia fis stà nin tradiment
I iavi da vighi in bel muniment,
I nouci suldà in favu in racont
Ch'i s'andavu a fermè a ra fei dir mond.

CAP. 8

I vuravu an s'cul muntagni
Li stes cme andè a ramassè ir castagni,
issun dà tit cul bel vantù
d'andè a piè ir Monte Santu,
e ades i ihan fa tit cul bel festi
a ch'i ihan pià Trento e Trieste,
e ihan fa sunè ra gloria
a ra su gran bela vitoria.

CAP. 9

E noi vusuma tic ansema
Per risolti u nous problema
E per fina ra sura Amalia
E criuma tic ansema
Semper viva ra noustra Italia.
E viva, viva tit l'Inteisa,
Unia ansema i american
E per fin che ir mond u dira
Ch'a s'daruma semp ra man.

CAP. 10

E fina noi agricultur
Ch' a 'suma fac i nouci unur
Omni, veg e doni e fii
E tit ista bela giuventira

E se trovate questi bei soldati che vengono
dal fronte

dategli la mano tutti per mio conto,
e guardate di tenervi a memoria
della loro gran bella vittoria,
e se non ci fosse stato nessun tradimento
avevate da vedere un bel monumento,
i nostri soldati facevano un tal racconto
che si andavano a fermare alla fine del mondo.

Volavano su quelle montagne
lo stesso come andare ad abbacchiare le castagne,
si sono dati tutto quel bel vantù
di andare a prendere il Monte Santo,
e adesso gli han fatto tutte quelle belle feste
a quelli che hanno preso Trento e Trieste,
e hanno fatto suonare il campanone
alla loro gran bella vittoria.

E noi gridiamo tutti insieme
per risolvere il nostro problema
e perfino la signora Amalia
e gridiamo tutti insieme
sempre viva la nostra Italia.
e viva, viva tutta l'Intesa,
unita insieme agli americani
e fin che il mondo dura
che ci daremo sempre la mano.

E anche noi agricoltori
ci siamo fatti i nostri onori
uomini, vecchi e donne e ragazze
e tutta questa bella gioventù

A iuma fa andè anan r'agricultura
A iuma fa fritè tit ista tera
Per difendi ra nostra uèra.
Ch' i bitran fin per storia
Che fina noi a iuma fa vitoria,
A iuma fa vari tic i nouci drit
Per cassè via cui tugnit.

CAP. 11

Sir fis amma per ra uèra di ambuscà
Noui a ieru ben rangià
I ran batia da gatou
I s'andavu a scondi an tic i cantou
I ieru propi bei patriout
I' andavu mandà a l'infern
Amprendi a fè l'oust.
Ma s'av digh, mi cara gent,
I parli tic, l'è ch'i i sei nent,
Ch' a iavu pi tudesch. an tl' intern
Che cui chi ihan mandà a l'infern.
Tic suldà che avghinda ra baiunetta
Ui scapava ra caminetta.
E s'a l'era amma per lur
L'Italia as fava nent tant unur.

CAP. 12

E s'ui fissa ar mond Ceccu Beppi ades
Ir vigreiva tit ist bel prugrés.
Ra disgrazia a l'è clè mort
A l'è andà a rendi cont 'd tit ra su sort,
E l'ha parlà cun Padr'Etern
U l'ha mandà an piligrinagi a l'infern.

CAP. 13

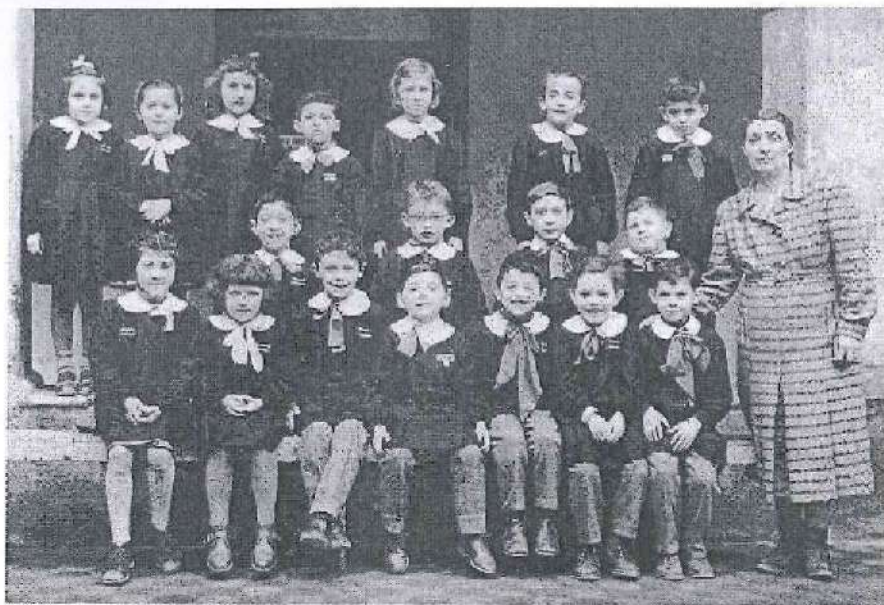
E ir gran Guglielmou
L'avriva passè advan a Napuliou
L'ava fa u su brav cont

abbiamo fatto andare avanti l'agricoltura
abbiamo fatto fruttare tutta questa terra
per difendere la nostra guerra.
Metteranno persino nella storia
che anche noi abbiamo fatto vittoria,
abbiamo fatto valere tutti i nostri diritti
per mandare via quei tedeschi.

Se fosse stato solo per la guerra degli imboscati
noi eravamo ben sistemati
l'hanno fatta da gattoni
si andavano a nascondere in tutti gli angoli
erano proprio dei bei patrioti
andavano mandati all'inferno
a imparare a fare l'oste.
Ma se vi dico, mia cara gente,
parlate tutti, ed è che sapete niente,
che avevamo più tedeschi all'interno
di quelli che hanno mandato all'inferno.
Tutti soldati che vedendo la baionetta
gli scappava la cacarella.
E se era solo per loro
l'Italia non si faceva tanto onore.

E se ci fosse al mondo Francesco Giuseppe adesso
vedrebbe tutto questo bel progresso.
La disgrazia è che è morto
è andato a render conto di tutta la sua sorte,
e ha parlato col Padre Eterno
che lo ha mandato in pellegrinaggio all'inferno.

E il gran Guglielmo
che voleva passare davanti a Napoleone
aveva fatto il suo bravo conto



Altre classi scolastiche



D'ampadrunisi 'd tit ir mond
L'auriva purtè ra civiltà
Ch'a l'era pin 'd barbarità.
E u dava d'antendi a ra su pupulasiou
Ch'av la digh mei au di d'ancuoi
Ui fava credi che Dio l'è cun nuoi
A rivucandii ra parola
Nuoi ai diguma che Dio a lè sta cui suoi.

CAP. 14

Ai la diroma an sra businà
Tit ir mond clà guadagnà
Ades i dan d' ir capo banda
E tit ir mond cl'ha guadagnà
A l'è restà an cun farmag an man
Dra specialità d'Olanda.
Mal vist da ra su pupulasiou
E da titi ir iater nasiou.

CAP. 15

E ra superbia 'd Guglielmou
A rè andaia a finì
Ant'ina bela bula 'd savou
E nuiater tic ansema
A vuoi ch'al piuu an cansou
E Guglielmou ir grand
A lè ridut ir piculii
Al manduma an cer dra leina
Amprendi a fè ir buratii.

CAP. 16

E u Re dl'Austria,
I l'han fa fè an pò sbalausia
Cul carlin da 120
Ch'a lè armas chsi ben dipent.
Mi cari fiuoi e mi cari siuri
A lè sta imperatur 24 uri

di impadronirsi di tutto il mondo
voleva portare la civiltà
ed era pieno di barbarie.
E dava d'intendere alla sua popolazione
e ve lo dico io al giorno d'oggi
faceva loro credere che Dio è con noi
e revocandogli la parola
noi gli diciamo che Dio è stato con i suoi.

Glielo diremo nella businà
tutto il mondo che ha guadagnato
adesso gli danno del capobanda
e tutto il mondo che ha guadagnato
è stato con il formaggio in mano
della specialità dell'Olanda.
Mal visto dalla sua popolazione
e da tutte le altre nazioni.

E la superbia di Guglielmo
è andata a finire
in una bella bolla di sapone
e noi altri tutti insieme
voglio che lo prendiamo in giro
e Guglielmo il grande
è ridotto il piccolino
lo manderemo al chiaro di luna
ad imparare a fare il burattino.

E il re dell'Austria
gli hanno fatto fare un po' di altalena
col cannone da 120
che è rimasto così ben dipinto.
Miei cari figlioli e mie care signore
è stato imperatore 24 ore

I l'han fa fè an po' da spuletta
Ades i l'han mandà ampren di
a fè ir mulita

CAP. 17

E u Re nasou dra Bulgaria
Ansema a cul dra Turchia
Se ai faruma i suoi unur
Ai mandruma a fè balè ir scimmii
Fina là ant'Asia minor
Iei u souna ra piva e l'ater ra chitara
I faran balè ir su gimbelli
Au sou dir bel ciucciari
E ic imperatur central
I sun da mandè an pastira
Ansema ai maiali.

CAP. 18

A iù ancora in bel problema
Da quintà a tit ista gent
Basta ch'i staghi an su seriu
E an faccia a mei an rii nent.
A ra piuma ansema ar doni
Culi ch'iavu l'om ar front
Ch'ui n'è certi chicadeina
Ch'a snè fa per u su cont,
Dazà ch'i ieru an libertà
I n'han fa 'd tut ir qualità
Ch'i iavu l'om a fè campagna
E lur chei a fe cucagna.

CAP. 19

I iandava a spàs tita seria
I n'han fa chicadeina neira
I iandavu. a ciapè i passerotti
Au cer dra leina o dra steila.
Ii lugavn dir cme ciò

gli hanno fatto fare un po' da spoletta
adesso l'hanno mandato ad imparare
a fare l'arrotino.

E il re nasone della Bulgaria
insieme a quello della Turchia
se gli faremo i loro onori
li maderemo a far ballare le scimmie
fino là nell'Asia Minore
uno suona la piva e l'altro la chitarra
faranno ballare i suoi zimbelli
al suono del bel *ciucciari*.
E questi imperatori centrali
sono da mandare in pastura
insieme ai maiali.

Ho ancora un bel problema
da raccontare a tutta questa gente
basta che stiate sul serio
e in faccia a me non ridiate.
La prendiamo con le donne
quelle che avevano l'uomo al fronte
che ce n'è certa qualcuna
che se n'è fatta per suo conto,
di già che erano in libertà
ne hanno fatte di tutte le qualità
avevano l'uomo a fare campagna
e loro qui a fare cuccagna.

Andava a spasso tutta seria
e ne hanno fatta qualcuna nera
andavano a prendere i passerotti
al chiaro di luna o di una stella.
Li nascondevano duri come chiodi



Le Sarte e le Ricamatrici



E stirà cme na candeira,
E a 'st rob chei fummi nen cas
Pirchè ades a lè temp 'd pas,
E se chicadeina as fis quacciaia a tera
Cumpatira ch' l'era temp d'uèra.
Ch'a l'aba fa caicos 'd mal fa
A fes sliè ra frisa du scussà.
Zà, in ieru nen maneri 'd fè
Criè tic: Ir va Carvè.

CAP. 20

Cul ch'a lè puoi pi da rii
Sa ra piuma ansema as fii.
In pariva ch'i il fessu a pousta
A ra matii bunura
I curivu titi a ra pousta
A spedì ra letra du namurà
O a piè ra rispousta ch'u ià fà.
E s'i trovavu ir portalettri per ra strà
Il fermavu per meza giornà.
Ch'i sun robì ch'i fan pietà
A vighi in mond csi spensierà.

CAP. 21

Sa ra piuma puoi a ra festa,
An cun sta rassa di sti fii
Is argiulivu fina a ra testa
E puoi i favu ra prucisiu
I curivu titi a ra staziu
A vighi ir vapur ch'u iè rivà
S'u iè sbarcà u su namurà.
Is fan vighi ch'i ihan d'amur
Robì ch'un ià cred manc u Signur
I ihan in cuor dir cme Nerou
E fina senza cumpassiou
Che s'l'era ben a tem 'd fe cundisiu
I n'han nent tralàsà 'd fe dl'ambissiou.

e diritti come una candela,
e a queste cose qui non facciamoci caso
perché adesso è tempo di pace,
e se qualcuna si fosse sdraiata a terra
compatitela perché era tempo di guerra.
Che abbia fatto qualcosa di mal fatto
a farsi slegare la fettuccia del grembiule.
Già, non erano le maniere di fare
gridate tutti: vò Carnevale.

Quello che è poi più da ridere
se la prendiamo insieme a queste ragazze.
sembrava che lo facessero apposta
alla mattina presto
correvano tutte alla posta
a spedire la lettera dell'innamorato
o a prendere la risposta che aveva loro fatto.
E se trovavano il portalettere per la strada
lo fermavano per mezza giornata.
Che son cose che fan pietà
vedere un mondo così spensierato.

Se la prendiamo poi alla festa,
con questa razza di queste ragazze
si acconciavano fino alla testa
e poi facevano la processione
correvano tutte alla stazione
a vedere il vapore che è arrivato
se è disceso il suo innamorato.
Si fanno vedere che sono innamorate
roba che non ci crede manco il Signore
hanno il cuore duro come Nerone
e persino senza compassione
che se era pur tempo di far tutto
non hanno tralasciato di far dell'ambizione.

CAP. 22

U iè puoi du murusi
Ch' i ihan dà ar dimissiou
Pirchè is son truvaii stanchi
A furia d'andè a ra staziu.
A l'era propi tit l'istà
Ch' iandavu a vighi
S'ui rivava u su namura,
Ma i ihan suffrì in gran dular
Ch'u n'è mai rivà u su vapur
Ma ist dui chei i favu cme iabree
Ch' i stan aspitando ir messia
Ancura ades ch' ir viera d'an srè,
A furia 'd pensè au namurà
Ades i ihan ir cuor bela scunsulá.
Ma a m'ev capì cul ch'a vù dic
I sun avnii grassi cme marlic.
Ades in sortu pi
Per fes vighi chi crè pi bela
I stan saraii cme i passarout
Quand chi sou an tra passarela.

CAP. 23

Ma s' av digh, mi cara gent,
Ades ui sort di bei muviment
An cun ic amministratur
Ch'im lassu manchè tic i aliment
O chi cui manca l' uori o u lard o u ris
I fan bestemmiè tit ir pais
E ic esercent e ic niguziant
Ar calmier i fan i marcant
I sun propi tic strussii
Lur i vuoru amrà i quatirii.
Si vei a fe ra speisa i vuoru i dne
E in mandu. a cà carlà 'd papé.
Ma re toust finia l'ura

Ci sono poi due fidanzate
che hanno dato le dimissioni
perché si sono trovate stanche
a furia di andare alla stazione.
Era proprio tutta l'estate
che andavano a vedere
se arrivava il loro innamorato,
ma hanno sofferto un grande dolore
perché non è mai arrivato il loro vapore
ma queste due facevano come gli ebrei
che stanno aspettando il Messia
ancora adesso che venga dal cielo,
a furia di pensare all'innamorato
adesso hanno il cuore sconsolato.
Ma avete capito quello che vi ho detto
sono venute grasse come merluzzi.
Adesso non escono più
per far vedere chi è più bella
stanno chiuse come i passerotti
quando sono nella gabbia.

Ma se vi dico, mia cara gente,
adesso ci escono dei bei movimenti
con questi amministratori
che mi lasciano mancare tutti gli alimenti
a chi manca l'olio o il lardo o il riso
fan bestemmie tutto il paese
e questi esercenti e questi negozianti
al calmiere fanno orecchie da mercante
E sono proprio degli strozzini
loro vogliono solo i quattrini.
Se andate a far la spesa vogliono i denari
e vi mandano a casa pieni di carta.
Ma è tosto finita l'ora

D'ista gran brita camura
Che ista rassa dic niguziant
Cui chi sou ans'ir guadagn
I iaurissu che sta uèra
Cra direisa ancu 100 an.

CAP. 24

Ades che il mond lè an libertà
Us na vigh 'd tit ir qualità
E cu s'è furnì ra uèra
E u nostr Guvern
U n'ha pi paura d'andè a tera
Ch'a iuma tic ic giuvnutti
Ch'i stan ancora an bras
A ra mama a pipè ra teta
I fimu zá ra sigareta
E cra vaga cme cra vuo
Bast ch'ui sia dir vin 'd nebiuo.

CAP. 25

Discuruma dir mi segretari
Ch'a lè 4 an ch'ir bat da voluntari
A firia 'd sparè dir bombuli e di canou
L' ha massa tic i tedeschi
Ch' l'ava an tra camisa e 'nt'u gipou.
E si savessi mai cme cu si ingloria
Dra su gran bela vitoria
Av digh mei ch'u sn'emp ra buca
I l'han mandà a cà an cun n' amdaia
Cre larga cme n'arruela d'ina ruca
A lè avnì a cà cun i su unur
Ma l' amdaia senza valor.

CAP. 26

E furninda ir mi problema,
A vuoi ch'a vusu tic ansema,
Viva l' Italia, l' America, ra Fransa,

di questa gran brutta camorra
che questa razza di negozianti
quelli che sono sul guadagno
vorrebbero che questa guerra
durasse ancora 100 anni.

Adesso che il mondo è in libertà
se ne vedono di tutte le qualità
e ora che è finita la guerra
e il nostro governo
non ha più paura di andare a terra
abbiamo tutti questi giovanotti
che stanno ancora in braccio
alla mamma a succhiare la tetta
fumano già la sigaretta
e vada come vuole
basta che ci sia del vino di nebiolo.

Discutiamo del mio segretario
che son quattro anni che fa il volontario
a forza di sparare delle bombe e dei cannoni
ha ucciso tutti i tedeschi
che aveva tra la camicia e la giacca.
E se sapeste mai come si gloria
della sua gran bella vittoria
vi dico io che se ne riempie la bocca
l'hanno mandato a casa con una medaglia
che è larga come una ruota di una rocca
è venuto a casa con il suo onore
ma la medaglia senza valore.

E finendo il mio problema,
voglio che gridiamo tutti insieme,
viva l'Italia, l'America, la Francia,

il Belgio e l'Inghilterra

Ch'i l'han fermá l'ostilità an s'ista tera
Viva ra civiltà, l'umanità e ir buon
cuor 'd Vilsou
Ch' ir farà fè ra pas a tit ir naziou
Evviva u noster Re liberatur
Ch'ai faruma seimper i suoi unur.

CAP. 27

Adès ra mi storia a re finia
Av salit tic an cumpania
Si ici caicos da riclamè
Avnì an t'uffissi an sl'Augè
Ch'av spedis via tic per pousta
Senza fevi ra rispousta
isalitanda i miei amis
E tic cui d'iater país
Si vuori savei chi c'ha fa ra businà
A lè semper
Lurenz Pra.

il Belgio e l'Inghilterra

che hanno fermato le ostilità su questa terra
viva la civiltà, l'umanità e il buon
cuore di Wilson
che farà fare la pace a tutte le nazioni
evviva il nostro Re liberatore
al quale faremo sempre i suoi onori.

Adesso la mia storia è finita
vi saluto tutti in compagnia
se avete qualcosa da reclamare
venite nel mio ufficio sull'Augiario
che vi spedisco via tutti per posta
senza farvi la risposta
Salutando i miei amici
e tutti quelli degli altri paesi
se volete sapere chi ha fatto la businà
è sempre
Lorenzo Prato

ooo ooo ooo

Visumsi

Dës-uri, u iè ra léina,
Ra lis, bél tèimp ir fa,
Chi clè a ca diàcer
Chir vâgâ a ca.
Av digh nèinta a vuiacër
Chi sséi an ca mia,
ma mei, ssa fissa an ca vousstra,
a ssarèiva sa andâià via.

Tiritera

Rüò rüò
va a ssirchè i tuoi fiuò
ciapii par l'urigia
e portii a ca.



Nozze d'Oro Gotta-Toselli: 1932

Cantuma iuov

O cum sschisa ssur padrèu
Dra nousstra malimprudèinssa
A ssuma amni a cantè e ssunè
Ssèinssa ciamè licèinssa.

Dem di iovi
Dem di iovi
Dir vousstèr galéini
I man dicc i voucc avséi
Chi néi dir cassi péini.

Dem di iovi
Dem di iovi
Dra galéina bianca
I man dicc i voucc avséi
Che'd fè iouv an'è mâi stanca.

Dem di iovi
Dem di iovi
Dra galéina bofa
I man dicc i voucc avséi
Ca na fa quat par vota.

Dem di iovi
Dem di iovi
Dra galéina russa
I man dicc i voucc avséi
Clè tit u di cra pussa.
Souna souna sunadur
Souna an ssa corda féina
Uiè na fia da maridè
Cra ssmia na regéina.

Ch'intuorn ui gira na laiassa
Uiè na fia da maridè
Cra piscia an tra paiassa.
E adess chi méi da iouv
Nuiacc av ringrassiuma
Av lassuma ra bunassèira
E cuntèint ass n'anduma.

L' Associazione Culturale

Ra Famija Cassinèisa

ringrazia Tutti coloro che con la loro adesione
contribuiscono alla realizzazione dei suoi fini

ooo ooo ooo

Ideazione: Giovanni Gabutti
Memorie e Dialetto: Caterina Gagliardi e Teresa Gotta
Realizzazione: Giuseppe Corrado

ooo ooo ooo

Ra Famija Cassinèisa, Via Migliara 9, Cassine
Tel. 0144 71108